







## 目录 CATALOG

04 / 简介  
Introduction

08 / 功能区域  
Functional Areas

22 / 中国·观澜国际版画双年展  
China Guanlan International Print Biennial

24 / 中国版画大展  
Chinese Printmaking Exhibition

26 / 观澜论坛  
Guanlan Forum

28 / 学术展览  
Academic Exhibitions

30 / 游览须知  
Visitor Information

## 简介 *Introduction*

中国版画博物馆是中国·观澜版画原创产业基地重要的学术项目和整体规划建设的重要组成部分，是观澜版画基地发展的学术保障，是全国首个专业版画博物馆，2020年被评为“广东省一级美术馆”。

China Printmaking Museum is the important academic program of Guanlan Original Printmaking Base and the important component of the comprehensive plan of the Base. It is also the guarantee of the academics of the Base's development and the first museum exclusive to printmaking art. In 2020, it was awarded as the "First Class Art Museum of Guangdong Province". China Printmaking Museum is the important academic program of Guanlan Original Printmaking Base and the important component of the comprehensive plan of the Base. It is also the guarantee of the academics of the Base's development and the first museum exclusive to printmaking art. In 2020, it was awarded as the "First Class Art Museum of Guangdong Province".

中国版画博物馆总建筑面积1.88万平方米。博物馆分为A、B两区，A区公共空间设有展厅、画廊、艺术书吧、手工艺工作室、多功能学术报告厅、研究中心等，B区工作区设有办公室、学术研究部、展览陈列部、公共教育推广部等部门，是版画艺术的鉴赏及艺术惠民的窗口。

China Printmaking Museum covers an area of 18,800 square meters. It is divided into Zone A and Zone B. Zone A is the public space, including exhibition halls, gallery, artistic bookstore, handcraft studio, multifunctional academic lecture hall, research center and so on. Within Zone B, there are General Office, Office of Academic Research, Office of Exhibition, and Office of Promotion of Public Education. They will serve as an access through which the public appreciate the art of printmaking and be able to afford it.









## 展厅 *Exhibition halls*

共有 1、2、3 号展厅，其中 1 号展厅为常设展厅。展厅面积最大 6000 平方米，展墙最长 2000 米，采用德国欧科 ERCO 展灯系统，德国汉式恒温恒湿陈列展示柜。

There are Hall No. 1, No. 2 and No. 3, among which Hall No. 1 is for the permanent exhibitions. The exhibition halls cover an area of 6,000 square meters. The exhibition wall can be extended to 2,000 meters at maximum. ERCO lighting and display cabinets of CTHM of German are applied to the Hall.







## 版画艺术传播中心·手工艺工作室 *Center of Print Art Communication Handcraft Studio*

位于中国版画博物馆一楼，总面积约为 400 平方米，分为版画体验区和活动室。在版画体验区分别配有木版/铜版区，活字印刷区，书籍装帧区和丝网区，接受市民群众的体验。活动室是专门为艺术课程准备的区域，在这个区域里可以举办工作坊、小型讲座、小型展览和团体体验等。

The Handcraft Studio is composed of Print Experience Zone and Activity Room. It is on the first floor of the Museum, covering 400 square meters. The Print Experience Zone is equipped with woodcut/copperplate section, letterpress printing section, book-binding section and silkscreen section. The public is allowed to experience printmaking by reservation. The Activity Room is set especially for art courses, where workshops, small-scale lectures, exhibitions and group experience can be realized.





## 澜·画廊 Lan Gallery

澜·画廊是传播版画艺术、普及版画教育及开展学术研究与交流的艺术画廊。画廊是以“原创版画、学术探究、教学培训”为宗旨的版画艺术交流平台。

Lan Gallery is an art gallery that spreads the art of printmaking, popularizes printmaking education, and conducts academic research and exchanges. The gallery is an exchange platform for printmaking with the principles of "printmaking originality, academic explorations, and teaching and training".



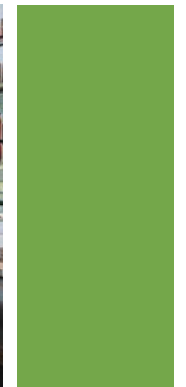


## 覓书吧 Mi Bookstore

涵盖了版画图书、衍生品展销、文化沙龙、茶艺咖啡休闲娱乐等功能。致力于推广更具艺术气质的生活与审美方式，专为崇尚文艺、时尚、艺术、知性的人群量身定制，所有商品都为创造艺术生活的可能而贩售。在这个美学生活空间里，能激发你的灵感，能认识更多志趣相投的朋友，你也可以静心阅读，在书香与茶香中享受休闲时光。

The Mi Bookstore has undertaken such functions as selling printmaking-related books and exhibition-related products, holding cultural salons, and providing a space for leisure and entertainment. Committed to promoting a more artistic and aesthetic way of life and tailored for people who advocate literature, fashion, art, and intellectuality, the bookstore is creating more possibilities of artistic life. This aesthetic space will inspire you and allow you to meet more like-minded friends. Here you can also read quietly, and enjoy leisure time in the fragrance of books and tea.

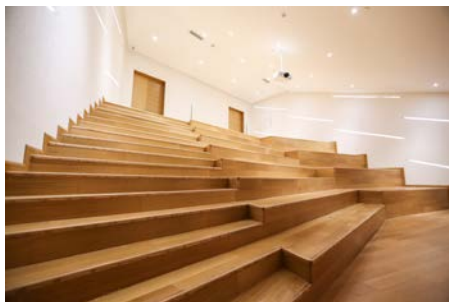




## 多功能学术报告厅 *Multi-functional Academic Lecture Hall*

分报告厅与放映厅。报告厅拥有音频、视频、同声传译系统，设备齐全、功能完善，可进行 120 余人的讲座、论坛等中型活动；放映厅拥有小型音频、视频设备，可开展 50 人左右的交流互动、教学演示等小型活动。

This area is divided into the Lecture Hall and the Video Hall. The Lecture Hall is equipped with audio, video, and simultaneous interpretation systems. With well-appointed equipment and comprehensive functions, it can hold medium-sized activities like lecture and forums of around 120 people at maximum. In the Video Hall, there are small-sized audio and video equipment. It can hold small-scale activities of exchange, interaction and teaching demonstration.





# 版画艺术中心 Print Art Research Center



国内外版画艺术学习研究、思想碰撞的空间，分享国内外版画展览画册、论坛文集与理论研究资料。

The Print Art Research Center is the space for printmaking study and research and for collisions of ideas. You can find catalogs of international and domestic printmaking exhibitions, collections of articles, and research books on artistic theories.

## 藏品库 Storage Rooms

分1个周转库与3个藏品库，藏品库房总面积2200平方米，拥有网架式、抽屉式、横梁式及其他类密集柜总计380节。藏品库采用全木板内饰，配置恒温恒湿系统、气体消防安防系统、震动监控系统、水浸监控系统、红外监控系统与视频监控系统，全方位保护藏品安全。

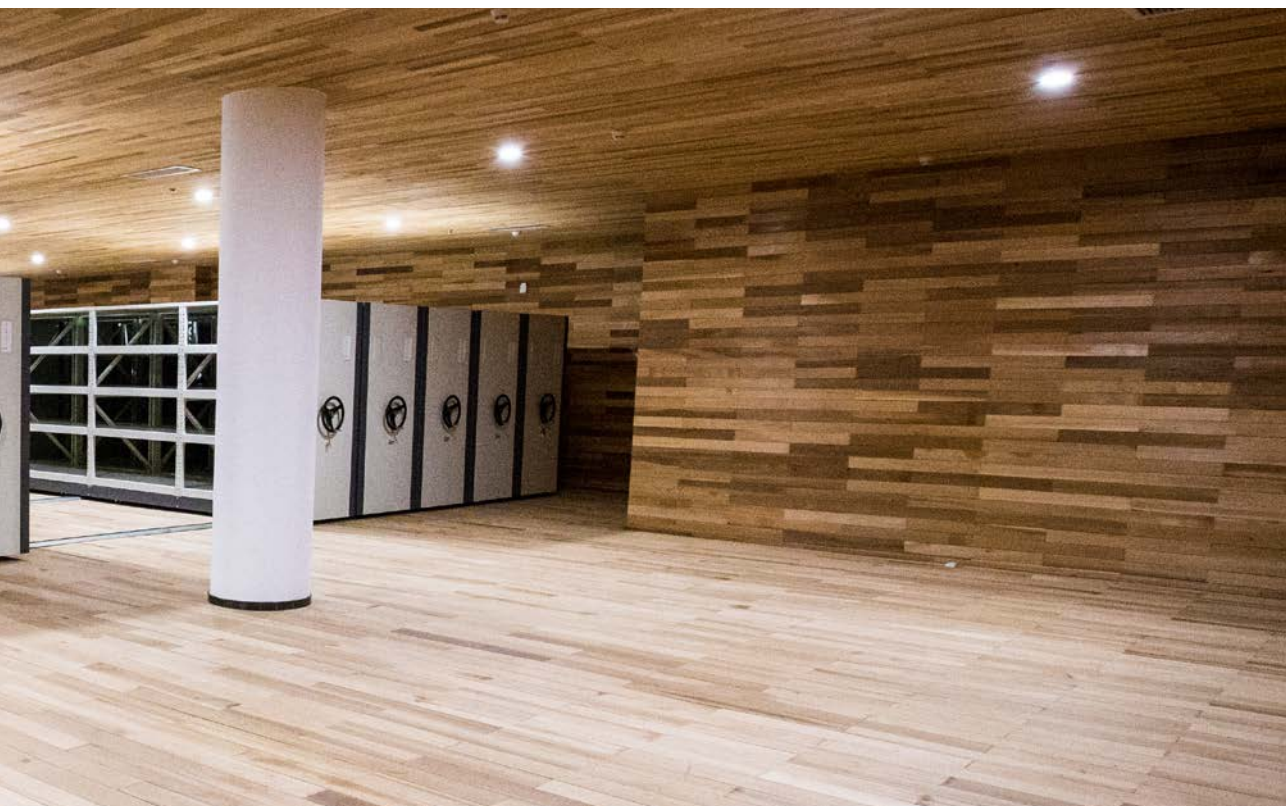
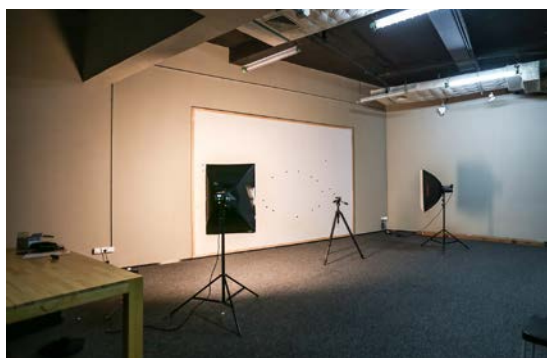
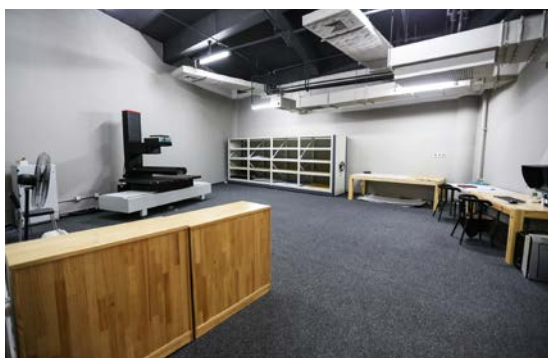
There are one temporary storage room and three permanent storage rooms, covering 2,200 square meters. The storage rooms has a total of 380 sections of net rack, drawer, beam and other dense cabinets. The storage rooms adopt all-wood interior, equipped with constant temperature and humidity system, gas fire safety control system, vibration monitoring system, flood monitoring system, infrared monitoring system and video monitoring system to protect the security of the collection in all directions.



## 藏品管理室 *The Collection Management Room*

博物馆藏品中转站，承担藏品扫描摄影、修复、进出库管理等功能，拥有德国 CRUSE 专业扫描仪与专业摄影设备。

The Collection Management Room, as the transfer station for collected artwork, is responsible for scanning, photographing, restoration, and in-out storage management. It has a German CRUSE professional scanner and professional photography equipment.





《仰望》康剑飞 / Looking Up--kang Jianfei

钢板切割 / Steel Plate

尺寸可变 / Size changeable

Year of Creation:2014

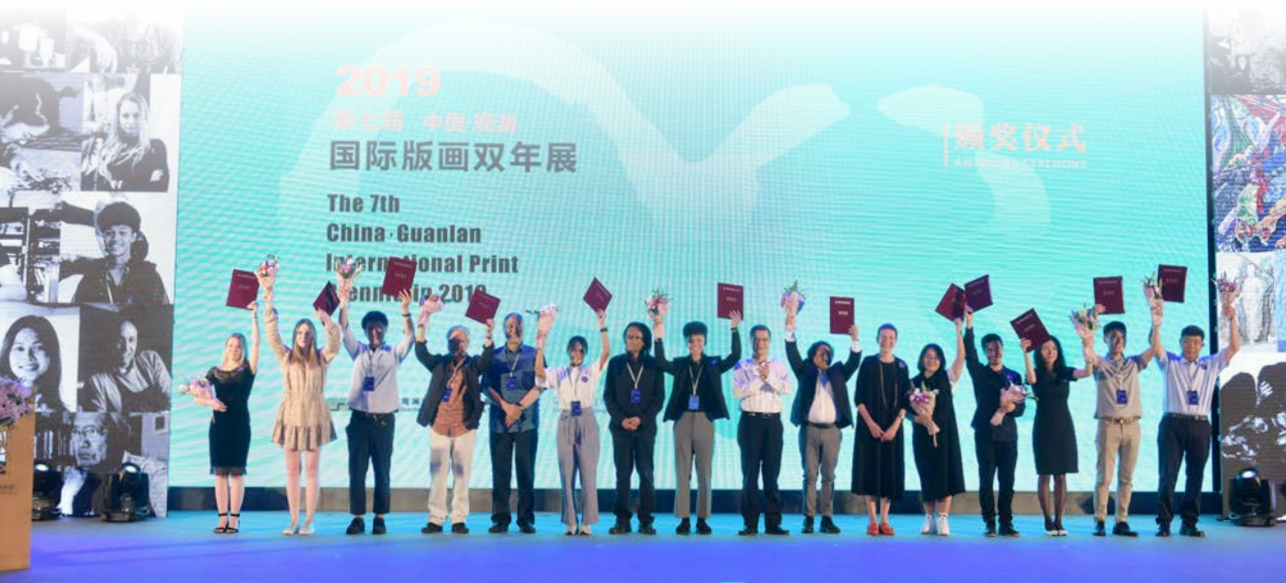


# 中国·观澜国际版画双年展

## China Guanlan International Print Biennial

中国·观澜国际版画双年展由中国美术家协会、深圳市文学艺术界联合会、深圳市龙华区人民政府共同主办，自2007年启动以来，观澜国际版画双年展在广大艺术家的支持下，截至2019年已经成功举办了七届，共有119个国家和地区的14301位艺术家踊跃参与，成为目前中国最权威、规模最大、最具国际影响力的国际版画展。

The China Guanlan International Printmaking Biennial is co-sponsored by the Chinese Artists Association, Shenzhen Federation of Literary and Art Circles, and the People's Government of Longhua District, Shenzhen. Since its launch in 2007, the Biennial has been supported by a large number of artists. Until 2019, it has been successfully held for seven sessions, with a total of 14,301 artists from 119 countries and regions actively participating, becoming the most authoritative, largest and most influential international printmaking exhibition in China.







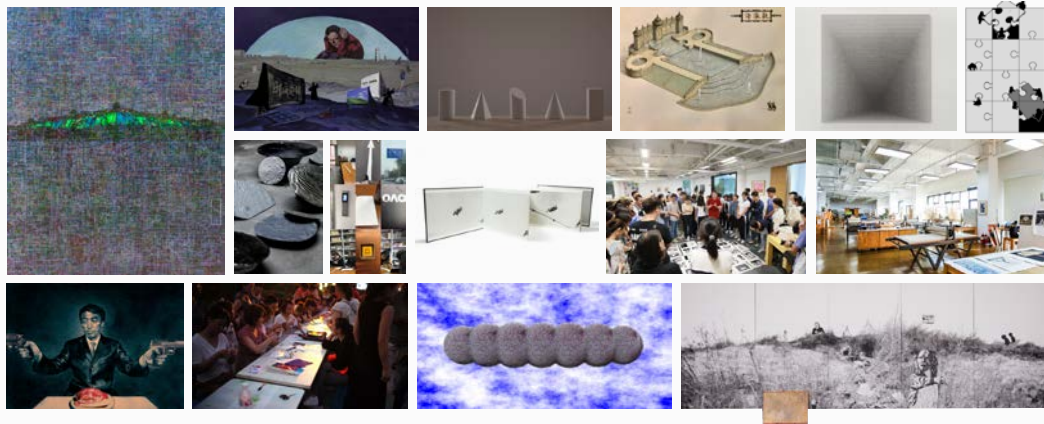
# 第四届中国 版画大展

THE 4<sup>th</sup> CHINESE  
PRINTMAKING EXHIBITION

## 艺术课 | 艺术教育方法论 ART LESSONS | METHODOLOGY OF ART EDUCATION

学术主持 谭平  
ACADEMIC CHAIR TAN PING

策展人 康剑飞  
CURATOR KANG JIANFEI



展览地点  
EXHIBITION PLACE 深圳观澜中国版画博物馆  
China Printmaking Museum

展览时间  
EXHIBITION DATES 2020年10月27日 - 2020年11月27日  
October 27, 2020 -- November 27, 2020

主办单位  
ORGANIZER  中国版画博物馆  
China Printmaking Museum

承办单位  
CONTRACTOR  UINCI 文鼎  
鼎艺

协办单位  
CONTRIBUTOR  STEAM  
LAND 精英物园文化



媒体合作单位  
MEDIA PARTNERS



微信推送专栏  
WECHAT PUSH COLUMN



中国版画艺委会



# 中国版画大展

## *The Chinese Printmaking Exhibition*

21 世纪以来，中国版画创作发展更加多元开放，在当代语境中边界被不断拓展，同时，版画的展览、推广、收藏、传播活动也日益活跃，不仅受到国内艺术界关注，也引起国际上的广泛瞩目。为总结近年来中国版画创作的新趋势、新现象、新作品，推动版画艺术发展，中国版画学会、中国美术家协会版画艺委会联合深圳市龙华区政府、中国·观澜版画原创产业基地（中国版画博物馆）创立中国版画大展。鉴于中国版画博物馆的影响以及规模，经过协商，中国版画大展以双年展的方式永久落户中国版画博物馆。

2014 年首届中国版画大展在中国版画博物馆亮相以来，已经成功举办了三届，其中 2018 年第三届中国版画大展征集全国优秀版画作品，以评选的方式挑选出 245 件优秀作品，集中展示了我国当代版画艺术家的文化自信与当代中国版画的最新面貌和学术水准。

Since the 21st century, the development of Chinese printmaking has become more diversified and open, and the boundaries have been continuously expanded in the contemporary context. At the same time, the exhibitions, promotions, collections and communications of printmaking have become increasingly active. Not only has it attracted the attention of the domestic art circles, but it has also attracted widespread international attention. In order to summarize the new trends, new phenomena, and new works of Chinese printmaking in recent years, and promote the development of printmaking art, the Chinese Printmaking Society and the Chinese Artists Association Printmaking Art Committee joined forces with the People's Government of Longhua District, Shenzhen and China Guanlan Original Printmaking Base (China Printmaking Museum) founded the Chinese Printmaking Exhibition. In view of the influence and scale of the Chinese Printmaking Museum, after negotiation, the Chinese Printmaking Exhibition was permanently settled in the Chinese Printmaking Museum in the form of a biennial.

Since the first China Printmaking Exhibition was unveiled at the China Printmaking Museum in 2014, it has been successfully held for three sessions. Among them, the third Chinese Printmaking Exhibition in 2018 called for outstanding national printmaking works to participate, and selected 245 outstanding works by way of judging. It shows the cultural self-confidence of contemporary Chinese printmaking artists and the latest artistic look and academic standards of contemporary Chinese printmaking.



# 观澜论坛

## Guanlan Forum

观澜论坛是中国版画博物馆的常设性学术交流项目，旨在汇聚世界版画艺术的精英，分享学习各国版画艺术机构管理和经验，研究分析国际版画艺术的发展现状与趋向，探讨解决国际化背景下版画艺术发展领域的共同问题。截至 2019 年，已成功举办了 15 届，共有 41 个国家和地区的 237 位艺术家参与。





The Guanlan Forum is a permanent academic exchange program of the China Printmaking Museum. It aims to bring together the world's printmaking elites, share and learn the management and development experience of printmaking institutions in various countries, research and analyze the development status and trends of international printmaking arts, and discuss solutions to the common issues in the field of printmaking art development. Up to 2019, fifteen sessions have been successfully held, with 237 artists from 41 countries and regions participating.

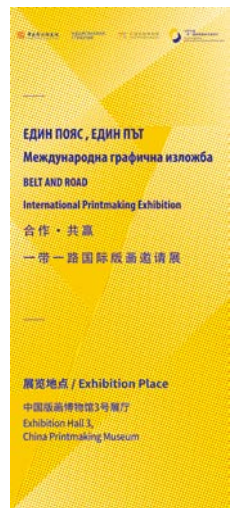


## 学术展览 *Academic Exhibitions*

自 2014 年中国版画博物馆开馆以来，已邀请国内外著名策展人、艺术家和批评家策划举办高规格、学术性的版画展览 100 余次，这些学术展览全面梳理中外版画的历史脉络，展示国际版画艺术界的最新成就，支持新锐艺术家的成长。目前与国内外各大艺术机构、学院的学术展览合作正在进行，将来会有更多精彩的高端展览在深圳观澜呈现。

Since the opening of the China Printmaking Museum in 2014, well-known curators, artists and critics at home and abroad have been invited to plan and hold more than 100 high-standard and academic printmaking exhibitions. These academic exhibitions comprehensively sort out the historical context of Chinese and international printmaking, demonstrate the latest achievements in the art of printmaking and support the growth of emerging artists. At present, the academic exhibition cooperation with major art institutions and colleges at home and abroad is in progress. In the future, more amazing high-end exhibitions will be presented in Guanlan, Shenzhen.





# 游览须知

## Visitor Information

1. 场馆开放时间：10:00-17:00（每周二闭馆，重大节假日除外）；咨询电话：0755-32960866；传真：0755-32960866。地址：深圳市龙华区观澜裕新路 125 号。
2. 工艺工作室开放时间：10:00-12:00,14:00-17:00; 预约咨询电话：0755-32960851。
3. 场馆免费开放，参观者请凭个人有效证件登记参观。
4. 自觉接受安检，严禁将易燃易爆、管制械具等危险品带入馆内。
5. 酗酒者、衣冠不整者以及无行为能力或限制行为能力者无监护人陪伴的，谢绝入馆。
6. 参观前请将随身包裹寄存，贵重物品自行保管。
7. 展厅内请勿摄像；拍照时请勿使用闪光灯及三角架，爱护并正确使用公共设施，请勿触摸文物及展品。
8. 自觉维护环境卫生，请勿丢弃杂物，请勿在馆内吸烟。
9. 自觉遵守参观秩序，请勿大声喧哗、追跑打闹。
10. 如遇各类突发事件，请服从工作人员指挥。
11. 中国版画博物馆交通路线：  
自驾：A. 清平高速 S209- 金龙收费站 - 环观南路 - 裕新路 - 到达；  
B. 梅观高速 G94- 观澜湖出口 - 观光路 - 高尔夫大道 - 裕新路 - 到达。  
公共交通：搭乘地铁 4 号线至观澜湖地铁站，换乘 M285 或 B877 至中国版画博物馆。



1.Exhibition Hall opening hours: 10:00-17:00 ( closed on Tuesdays,except major holidays);

Telephone number: 0755-32960866; fax: 0755-32960866;

Address: No.125, Yuxin Road, Guanlan, Longhua District, Shenzhen.

2.Handcraft Studio opening hours:10:00-12:00,14:00-17:00; reservation telephone number:0755-32960851.

3. The venue is open for free. Visitors are required to enter with a valid personal ID card.

4. Visitors shall accept security inspections, and it is strictly forbidden to bring flammable or explosive things or controlled knives or other dangerous items into the museum.

5.Drunksards, the improperly-dressed, and persons with no capacity or with limited capacity who are not accompanied by guardians shall be refused to enter.

6.Please keep your parcels in the lockers before visiting and keep your valuable belongings by yourself.

7.Do not shoot videos in the exhibition hall; do not use flash and tripod when taking pictures,protect and use public facilities correctly; please do not touch the exhibited works.

8.Please keep the surroundings clean. Smoking or spitting or defecating is not allowed.

9.Please abide by the museum regulations; please do not make loud noises, chase or run around.

10.In case of various emergencies, please obey the command of the staff.

11. Traffic instruction:

By car: Plan A. Qingping Highway S209 -- Jinlong Toll Station -- Huanguan South Road -- Yuxin Road -- Arrival;

Plan B. Meiguan Highway G94 -- Guanlan Lake Exit -- Guanguang Road -- Golf Avenue -- Yuxin Road -- Arrival.

By public transportation: Take the Subway Line 4 to Mission Hills Station, then transfer to M285 or B877 to Guangpei Community.





电话 Tel: 0755-32960866 传真 Fax: 0755-32960866  
地址 Addr.: 深圳市龙华区观澜街道裕新路 125 号中国版画博物馆  
China Printmaking Museum, 125 Yuxin Rd., Longhua Dist., Shenzhen, China  
网址 Website: [www.guanlanprints.com](http://www.guanlanprints.com)